

**МЕМОРАНДУМ ПРО
ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ МІЖ
ЧОРНОМОРСЬКИМ БАНКОМ ТОРГІВЛІ
ТА РОЗВИТКУ ТА ТОРГОВО-
ПРОМИСЛОВОЮ ПАЛАТОЮ УКРАЇНИ**

**MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING
BETWEEN
THE BLACK SEA TRADE AND
DEVELOPMENT BANK AND
THE UKRAINIAN CHAMBER OF
COMMERCE AND INDUSTRY**

Торгово-промислова палата України (ТПП України), розташована в м. Київ, Україна з однієї сторони та Чорноморський банк торгівлі та розвитку (ЧБТР), розташований у м. Салоніки, Греція, з іншої сторони, іменовані разом як «Сторони»:

- враховуючи їх відповідні повноваження, цілі та функції;
- маючи намір встановити взаємовигідне співробітництво;
- підтримуючи зусилля щодо створення сприятливих умов для регіональних інвестицій, зокрема, їх застосування в Україну із використанням механізмів державно-приватного партнерства;
- підвищуючи ступінь інформованості щодо їх діяльності в Україні та в Чорноморському регіоні;

Домовилися про таке:

1. Сторони, в межах своїх можливостей, будуть намагатись обмінюватись інформацією неконфіденційного характеру, що стосується їх відповідних повноважень.
2. Сторони будуть намагатись співпрацювати для поширення інформації про конкретні бізнес-проекти, програми, конференції та інші події, які можуть бути корисними для обох Сторін.
3. Сторони можуть проводити наради для обговорення конкретних шляхів співпраці, що становлять взаємний інтерес.
4. З метою розвитку торгівлі та інвестицій у державах-членах, Сторони можуть визначати та просувати проекти, а саме через транскордонну логістику та організовані індустріальні парки тощо.
5. ТПП України, згідно ії Статуту, сприятиме просуванню діяльності ЧБТР з метою інформування зацікавлених компаній щодо кредитних та гарантійних послуг ЧБТР.

The Ukrainian Chamber of Commerce and Industry (UCCI), located in Kyiv, Ukraine on the one hand and The Black Sea Trade and Development Bank (BSTDB), located in Thessaloniki, Greece, on the other hand hereinafter called "the Parties":

- taking into account their respective mandates, objectives and functions;
- aiming at establishing mutually beneficial cooperation;
- supporting efforts to create favorable conditions for regional investments in particular, their involvement in Ukraine through the use of public-private partnership mechanisms;
- promoting awareness of their activities in Ukraine and the greater Black Sea region;

have agreed on the following:

1. The Parties, within the limits of their means, shall endeavour to exchange information of a non-confidential nature pertaining to their respective mandates.
2. The Parties will endeavour to cooperate to disseminate information about specific business initiatives, programs, conferences, and other events that may be useful for both Parties.
3. The Parties may hold meetings to discuss specific forms of cooperation of mutual interest.
4. With the aim of developing trade and investment among the member states, the Parties may identify and promote projects especially on cross- border logistics and organized industrial zones, etc.
5. UCCI, according to its mandate, will help promote BSTDB's activities in order to inform interested companies about BSTDB's credit and guarantee services.

6. У рамках цього Меморандуму, палати та інші організації приватного сектора, які є з держав-членів ЧБТР, можуть бути запрошені до співробітництва та участі у національних (міжнародних) заходах в Україні, які становитимуть обопільний інтерес.

7. Цей Меморандум про взаєморозуміння набирає чинності після його підписання Сторонами та залишається чинним протягом одного року та діє до.....2018 року.

8. Меморандум може бути пролонгований щороку на один наступний рік, якщо жодна із Сторін не повідомить письмово іншу Сторону протягом наступних трьох місяців до закінчення дії Меморандуму про свій намір припинити дію Меморандуму.

9. Незважаючи на вищезазначені положення, будь-яка Сторона може в будь-який час припинити дію цього Меморандуму, надіславши за три місяці письмове повідомлення іншій Стороні. Будь-які потенційні питання інтерпретації або інше, що можуть виникнути, повинні бути розглянуті в мирних обговореннях лише між Сторонами.

10. Цей Меморандум застосовується лише як протокол намірів та спільногорозуміння між Сторонами і не є юридично зобов'язуючою угодою або зобов'язанням Сторін. Тому він не створює і не покликаний створювати права, зобов'язання чи відповідальність відповідно до внутрішнього або міжнародного права і не приведе до будь-якого судового процесу, а також не передбачає жодних зобов'язань стосовно фінансування з боку Сторін. Будь-які такі зобов'язання будуть відображені Сторонами в окремих угодах, які можуть бути укладені в рамках цього Меморандуму. Ніщо в цьому Меморандумі не має наміру, і ніяк не впливатиме на привілеї та імунітети ЧБТР у міжнародних договорах, що стосуються цього.

11. Цей Меморандум укладений українською та англійською мовами в двох примірниках в, на

6. Within the scope of this MOU, chambers and other private sector organizations which are from the member states of BSTDB may be invited to participate in this cooperation and in national (international) events in Ukraine, which will be of mutual interest.

7. This Memorandum of Understanding shall enter into force upon signature by the Parties and shall remain in force for one year and is valid until.....2018.

8. The Memorandum may be extended every year for one another year unless either Party gives the other three month written notice of its intention to terminate the Memorandum.

9. Notwithstanding the above provisions, either Party may terminate this Memorandum at any time by sending a three month written notice to the other Party. Any potential issues of interpretation or otherwise that might arise shall be addressed in amicable discussions among the Parties only.

10. This MoU serves only as a record of the Parties' intentions and common understanding and is not a legally binding agreement or commitment by the Parties. Therefore, it does not constitute or create, and is not intended to create rights, obligations or liabilities under domestic or international law and will not give rise to any legal process, nor does it represent any commitment with regard to funding for the Parties. Any such commitments would be reflected by the Parties in separate agreements that might be entered into under this MoU. Nothing in this MoU is intended, nor will it affect in any way the privileges and immunities of BSTDB in the international treaties pertaining to it.

11. This Memorandum is in Ukrainian and English in duplicate in....., on.....

Чорноморський банк торгівлі та розвитку

Іхсан Угур Деліканлі

Президент

Торгово-промислова палата України

Геннадій Чижиков

Президент

Black Sea Trade and Development Bank

Dr. Ihsan Ugur Delikanli

President

Ukrainian Chamber of Commerce and

Industry

Gennadiy Chyzhykov

President